



**Chaire Mondes francophones 2022-2023:
Femmes vietnamiennes : Pouvoirs, cultures et identités plurielles**

Bùi Trân Phượng

Cours 3, 27 mars 2023

**Femmes, modernité et féminisme, 1918-1945 :
Education, création littéraire et artistique**



I. e	Personnel enseignant		Elèves	
	Européen	Indigène	C. élémentaire	C. secondaire
Total Tonkin G	16	29		570
Quốc học (Huê) G	11	11	304	300
Total Cochinchine G				756
Total Việt Nam (G)	59	89	604	1 626
JF Ha Noi	10	6	129/429 (30,06%)	
Ecole normale HN F				46/181 (25,41%)
Dông Khanh F	5	7	358/662 (54,08%)	35/335 (10,45%)
JF Saigon	28	12	226	24/780 (03,08%)
Total Việt Nam F	43	25	713	105
Filles/Total (1922)			54,14%	6,06%



Pays	Enseignants indigènes	Enseignants français	
Tonkin	2 864	7	2 871
Annam	1 759	1	1 760
Cochinchine	3 585	60	3 645
Total Viêt Nam	8 208	68	8 276
Pays	Elèves garçons	Elèves filles (%)	Total
Tonkin	100 207	8 218 (7,58%)	108 425
Annam	50 609	1 675 (3,20%)	52 284
Cochinchine	102 894	29 091(22,04%)	131 985
Total Viêt Nam	253 710	38 984 (13,33%)	292 494



III.- Enseignement élémentaire et primaire 1941-1942

	EPE	ELE	PEN ET	Total	Garçon s	Filles	Total	Filles/ total
Tonkin	197	979	3 895	5 071	216 464	24 658	241 122	10,23 %
Annam	136	1 175	897	2 208	132 600	15 436	148 036	10,43 %
Cochinchine	141	1 222	407	1 770	111 601	45 353	156 954	28,90 %
Viêt Nam	474	3 376	5 199	9	460	85	546	15,65



V.- Enseignement professionnel 1942

		Tonkin	Annam	Cochinchine	Total Viêt Nam
Etablis. ateliers	+	5	4	64	73
Nbre d'élèves G		683	328	2 546	3 557
Nbre d'élèves F		36	0	864	900
Filles/effectif total		5%	0%	25,34%	20,19%



V.- Enseignement professionnel en 1941-1942

	Tonkin	Annam	Cochinchine	Total Vietnam
Etablis. + ateliers	5	4	64	73
Elèves G	683	328	2 546	3 557
Elèves F	36	0	864	900
Filles/effectif total	5%	0%	25,34%	20,19%



V.- Enseignement universitaire et professionnel en 1941-1942

1938-1939	1941-1942	1942-1943	1943-1944
457	834	1050	1575

Formation de sages-femmes en 1942-1943:
22 Vietnamiennes (8 du Nord+5 du Centre+9 du Sud
22 Françaises



Extrait de l'article de Nguyễn T

- Monsieur, quel est votre avis sur le féminisme?
- J'en suis, mademoiselle, un partisan fervent! Le féminisme est quelque chose de tout à fait naturel dans l'évolution, il n'a rien de ridicule.
 - Monsieur V. demande brusquement :
- Et les écrivaines, qu'en pensez-vous?
 - Monsieur Dekobra répond en riant :
- Une femme qui fait de l'écriture sa profession est quelqu'un qui a eu une blessure dans son cœur, c'est-à-dire qu'elle ne s'oriente pas naturellement vers ce métier.
 - Je m'empresse de demander :
- Vous ne pensez donc pas qu'une femme puisse embrasser ce métier par vocation?

Monsieur Dekobra hoche la tête en souriant.



Conférences de Nguyễn Thị Kiêm

- A Huế, « Dư luận nam giới đối với phụ nữ tân tiến (L'opinion masculine sur les féministes) », texte reproduit dans *Phụ nữ tân văn* n° 243, 24/5/1934
- A Hà Nội, « Một ngày của một người đàn bà tân tiến (La journée d'une féministe) », reproduit dans *Phụ nữ tân văn*, n° 259, 20/9/1934
- A Nam Định, « Có nên tự do kết hôn không? (Ne vaudrait-il pas mieux adopter le mariage libre?) », reproduit dans *L'écrivaine Nguyễn Thị Mạnh Mạnh*, *op. cit.*, p. 117-132
- A Hải Phòng, « Có nên bỏ chế độ đa thê không? (Ne vaudrait-il pas mieux renoncer à la polygamie?) », reproduit dans *Phụ nữ tân văn*, n° 268, 29/11/1934



COLLÈGE
DE FRANCE
— 1530 —

Conférence de Nguyễn Thị Kiêm à SC



Đạm Phương à l'inauguration de NCHH



COLLÈGE
DE FRANCE
— 1530 —

“L’habitude chez nous les femmes de nous reposer sur les autres (ỷ lại) est si ancrée qu’elle en est devenue malade. Elle est à l’origine de l’esclavage. Si l’on souhaite valoriser les droits des femmes, il faut commencer par retrouver la dignité féminine ; pour ce faire, il faut nous attaquer en premier lieu à cette maladie. Quel remède ? Il s’agit du premier objectif important de notre association. Le remède consiste à pourvoir les femmes d’un esprit d’autonomie au moyen de la professionnalisation, dans le cadre d’une union harmonieuse entre la moralité orientale et la connaissance occidentale. L’objectif suivant est de s’unir pour défendre nos droits et intérêts.”

Nouveaux concepts et terminologie

Phương



- *nữ học*
- *giáo dục nhi đồng*
- *tập dưỡng*
- *vườn trẻ*
- *nhà trẻ*
- *Nữ công học hội*
- *éducation féminine*
- *éducation des tout-petits*
- *Dressage*
- *jardin d'enfants*
- *garderie, ou maison d'enfants*
- *Association éducative professionnelle pour les femmes*



Principes éducatifs de Đạm Phương

- Dresser l'enfant selon des normes constantes et de manière permanente
- Seule une mère bien éduquée est capable d'éduquer son enfant.
- La mère devrait être à la fois douce et déterminée.
- Favoriser le développement des talents de l'enfant
- Ne traitez pas votre enfant comme un jouet, comme une poupée vivante.
- Quand vous apprenez une qualité, vous prévenez en même temps un défaut.



Principes éducatifs de Đạm Phươc

- Il faut préserver l'autorité parentale et plus spécialement celle de la mère.
- L'éducation est une œuvre fondée sur l'affection.
- Eduquer n'équivaut pas à manipuler de jeunes pousses de bambou.
- Eclairer la conscience par des explications et des enseignements
- Estimer et aimer les filles comme les garçons
- Une âme saine dans un corps sain
- Les enfants ont besoin de jouer.



L'enfant têtu (Đạm Phương)

« L'enfant est spontanément têtu, les parents ne doivent pas considérer cela comme un défaut à enrayer trop tôt. L'entêtement de l'enfant témoigne de son développement autonome, les parents doivent le lui cultiver, afin qu'il puisse plus tard disposer d'une énergie suffisante pour assumer sa vie. (...) Regardez si cet entêtement est orienté vers quelque chose de noble ou de vil. Si l'enfant met son entêtement et son énergie à mal agir, les parents doivent l'en empêcher aussitôt. Sinon, laissons-le se développer sous notre guide intelligent. L'éducation n'est pas une œuvre coercitive. Elle vise au contraire à encourager l'épanouissement des plus nobles capacités d'un individu »



Bonheur de la mère éducatrice (Đạm Phư

« Nous pouvons imaginer le corps bien charpenté de notre enfant au stade, sa souplesse dans la piscine. Nous voyons ses progrès en classe, les félicitations des professeurs, il/elle a su écrire des rédactions, résoudre des problèmes de maths, critiquer les personnages historiques, comparer les puissances des cinq continents. En plus, nous constatons chez notre enfant des qualités toutes neuves. Chérissant son honneur plus que soi-même, il/elle aime passionnément la vie, sait se sacrifier au profit des humbles et des gens en difficulté, privilégier la communauté au lieu de l'individu, placer l'intérêt social au-dessus du privé et, ce qui est le plus appréciable, il/elle est rempli-e d'un immense amour de l'humanité et du monde. Ce niveau physique, intellectuel et moral élevé auquel il est parvenu, c'est à notre éducation consciencieuse et méthodique qu'il le doit. (...) Ce sont nous, nos sœurs qui tenons en nos mains la destinée de nos enfants. Leur vie matérielle et intellectuelle dépend de notre formation et de notre guide. Prêtez donc de l'attention, chères sœurs, à ce devoir noble et important qui est nôtre! (...) Le Créateur nous a dotées de ce privilège de mettre nos enfants au monde, il nous a attribué aussi une capacité morale suffisante pour les élever et les éduquer. »